

珍比露

JANE BURRELL

牛池灣文娛中心展覽廳

Exhibition Hall, Ngau Chi Wan Civic Centre

17.1.96 - 4.2.96



理想都市携手創

香港市政局主辦

香港藝術館籌劃

Presented by the Urban Council, Hong Kong

Organized by the Hong Kong Museum of Art





## 序 言

市政局一向關注香港藝術的發展，並冀藉著舉辦各類型展覽、比賽、教育推廣活動及出版計劃來推動香港藝術發展及鼓勵本地藝術家從事創作。「香港藝術家系列」展覽即為其中一項主要活動。

市政局香港藝術館於一九九二年至九三年間，曾舉辦第一屆「香港藝術家系列」個展，展出翟仕堯、鄭維國、梁巨廷和夏碧泉的代表作品，藉以推介他們在藝術上所作出的貢獻及其成就和風格。為令更多本地藝術家參與其事及更廣泛地鼓勵藝術家從事創作，本館於一九九四年將此項活動改為公開接受申請形式，讓本地藝術家自由參加，結果反應熱烈。本館名譽顧問團費了不少時間心力，從參加的二百五十多位藝術工作者的資料中，選出二十六位具有創意、個人藝術風格及發展潛質的藝術家，陸續於兩年內在港藝術館及市政局轄下之文娛中心舉辦小型個展，令市民得有機會瞭解他們的藝術風格和對香港藝術有更廣泛認識。

今次展出的藝術家是珍比露女士。珍比露生於英國。一九六四至一九七八年間，她居於西非迦納，學習繪畫和當地工藝。一九七八年，她來港定居，並在香港大學校外課程部進修繪畫及素描，於一九八五年獲頒發基本藝術及設計證書。珍比露擅長陶藝、版畫及繪畫。她自非洲藝術得到啟發，吸收其鮮明的色彩和原始的質感。古代陶器的簡樸造型，加上奪目的色彩設計，成為她獨特的陶藝風格。她的版畫創作，卻充滿了幾何構圖，靈感來自香港這個城市的動感氣氛。一九八七年珍比露更以她的版畫作品獲得市政局藝術獎。這次展覽展出她的版畫和陶藝近作，反映其在藝術上的努力探索和成就。本人謹此向她致賀，並祈望她在藝術上百尺竿頭，更進一步。

本人特別多謝香港藝術館名譽顧問團，他們對舉辦第二屆「香港藝術家系列」展覽及挑選藝術家方面，提出寶貴意見，貢獻良多。本人亦對各位藝術工作者致以衷心謝意，他們的熱誠參與和衷心支持，令此次活動得以順利舉行。最後，本人謹希望各位藝術家繼續積極從事創作，共同推廣香港藝術。

香港藝術館總館長  
曾柱昭

It is a major aim of the Urban Council to foster the development of Hong Kong art and to encourage local artists in artistic creation by presenting art exhibitions, competitions, education and extension activities and publications. The presentation of exhibitions of the Hong Kong Artists Series is one of these promotional measures.

The Hong Kong Museum of Art, Urban Council organized the first Hong Kong Artists Series exhibitions from 1992 to 1993 to feature the representative works of JAT See-yeu, CHENG Wei-kwok, LEUNG Kui-ting and HA Bik-chuen to show their artistic styles, accomplishments and contributions in art. In order to enable more artists to participate in this event, the Museum broadened the scope of the exhibition series by changing to an open application basis in 1994, in which artists could submit their portfolios and works for selection. Artists responded enthusiastically and the Museum's Honorary Advisers carefully selected 26 budding artists who demonstrated creativity, distinctive personal styles and potential for further development from a total of over 250 submitted entries. Solo exhibitions of these 26 artists will be presented at the Hong Kong Museum of Art and the civic centres of the Urban Council within two years. It is expected that presentation of the second Hong Kong Artists Series will enhance the public's appreciation of their artistic styles and knowledge of Hong Kong art.

The artist featured in the present exhibition is Ms Jane BURRELL. She was born in England. From 1964 to 1978 she lived in Ghana, West Africa where she studied painting and crafts. She moved to Hong Kong in 1978. Since then, she started studying painting and drawing at the Extra-Mural Department of the University of Hong Kong and received a Certificate in the Foundations of Art and Design. Jane excels in ceramic art, printmaking and painting. Her artistic style of pottery is derived from African art and characterized by fresh vivid colours and raw textures. By blending the simple forms of ancient pottery and fantastic and colourful designs, she develops her distinctive glazing and potting techniques. Her prints are dominated by geometric composition which is inspired by the dynamic atmosphere of Hong Kong city life. In 1987, she won the Urban Council Fine Arts Award by her printmaking. This exhibition shows her recent representative works of ceramics and print, which reveal her artistic pursuit in the past few years and her distinctive accomplishments. Here may I extend my warm congratulations to her and wish her further progress in her artistic pursuit.

I would like to express my sincere thanks to the Museum's Honorary Advisers who have given valuable advice and assistance in the realization of the second Hong Kong Artists Series. I would also like to thank members of the visual arts community in Hong Kong, who have participated and supported this event for the promotion in art of Hong Kong.

Gerard C C TSANG  
Chief Curator  
Hong Kong Museum of Art

## INTRODUCTION





7

## 傳 略

- 生於英國
- 1964 - 78 居於西非迦納
- 1974 - 76 隨私人導師學習繪畫和素描
- 1975、76 聯展・Accra 藝術中心，迦納
- 1978 移居香港
- 個展・香港藝術中心
- 1980 **東方之窗**・香港藝術中心
- 1983 **當代香港藝術雙年展**・  
香港藝術館  
(亦展於 1987 及 1992 年)
- 個展・「一九九七」酒廊
- 1984 **女性與藝術**・I - Club
- 坭陶二**・香港藝術中心
- 1985 獲香港大學校外課程部頒發基本  
藝術及設計證書
- 1986 **坭陶三**・香港藝術中心
- 1987 **顏色的表達**・法國國家興業銀行
- 坭陶四**・香港藝術中心
- 原始之旅**・Galerie du Monde 畫廊
- 1988 **當代香港陶藝**・香港藝術館
- 市政局藝術獎獲獎者作品展**・  
香港藝術館
- 1989 **樂燒陶和蝕刻版畫**・  
香港藝術中心，古都畫廊
- 坭陶五**・香港藝術中心
- 第四屆亞洲國際藝術展**・  
南韓漢城首都藝術館
- 1990 **香港女藝術家作品展**・  
香港中華文化促進中心  
(亦展於 1991 年)
- 聯展・香港藝術中心，古都畫廊
- 環境與藝術**・香港太古廣場
- 1991 **七人陶藝展**・香港三行畫廊
- 1992 **樂燒與泥陶**・香港樂天陶社  
「實驗植物纖維手造紙」・  
藝術家留駐計劃，  
香港視覺藝術中心
- 一九九二現代陶藝國際邀請展**・  
台灣國立歷史博物館
- 1993 - 96 香港當代陶藝協會副會長
- 1993 香港理工學院客席講師
- 手造紙與泥陶**・文華東方美藝廊
- 1994 **泥陶作品**・香港大學馮平山博物館
- 一九九四小型版畫展**・  
Chamalieres，法國
- 城市藝采**・香港城市大學
- 1996 **香港藝術家系列：珍比露**・  
牛池灣文娛中心
- 獎項**
- 1987 市政局藝術獎(版畫)

- Born in England
- 1964 - 78 Lived in Ghana, West Africa
- 1974 - 76 Studied painting and drawing with a private tutor
- 1975 & 76 Group Exhibitions • Accra Arts Centre, Ghana
- 1978 Moved to Hong Kong  
Solo Exhibition • Hong Kong Arts Centre
- 1980 **Window on the East** • Hong Kong Arts Centre
- 1983 **Contemporary Hong Kong Art Biennial Exhibition** • Hong Kong Museum of Art (also in 1987 and 1992)  
Solo Exhibition • Nineteen 97, Hong Kong
- 1984 **Women in Art** • I - Club  
**Clay II** • Hong Kong Arts Centre
- 1985 Awarded Certificate in Art and Design by the Extra Mural Department of the University of Hong Kong
- 1986 **Clay III** • Hong Kong Arts Centre
- 1987 **Expression in Colour** •  
Société Générale, Hong Kong  
**Clay IV** • Hong Kong Arts Centre  
**Ancient Journey** • Galerie du Monde, Hong Kong
- 1988 **Contemporary Hong Kong Pottery** • Hong Kong Museum of Art  
**Exhibition of Works by Urban Council Fine Arts Award Winners** • Hong Kong Museum of Art
- 1989 **Raku Fired Pottery and Etchings** • Koto Arts, Hong Kong Arts Centre  
**Clay V** • Hong Kong Arts Centre  
**Fourth Asian International Art Exhibition** • Seoul Metropolitan Museum of Art, South Korea
- 1990 **Art Works of Hong Kong Women Artists** • The Hong Kong Institute for Promotion of Chinese Culture (also in 1991)  
Joint Exhibition • Koto Arts, Hong Kong Arts Centre  
**Art and the Environment** • Pacific Place, Hong Kong
- 1991 **From Earth through Fire to Art** • Trigram Gallery, Hong Kong
- 1992 **Raku and Earthenware** • The Pottery Workshop, Hong Kong  
"Experimental Papermaking with Plant Fibres"  
• Artist in Residence, Hong Kong Visual Arts Centre
- The 1992 International Invitational Contemporary Exhibition of Ceramic Art** • National Museum of History, Taiwan
- 1993 - 96 Vice Chairman of the Contemporary Ceramics Society (HK)
- 1993 Guest Lecturer at the Hong Kong Polytechnic  
**Paper and Clay** • Mandarin Oriental Fine Arts
- 1994 **Clayworks** • Fung Ping Shan Museum, University of Hong Kong  
**Small Size Prints 1994** • Chamalieres, France  
**City Colours** • City University of Hong Kong  
**Hong Kong Artists Series: Jane Burrell** • Ngau Chi Wan Civic Centre
- Award
- 1987 Urban Council Fine Arts Award (Printmaking)

## BIOGRAPHY





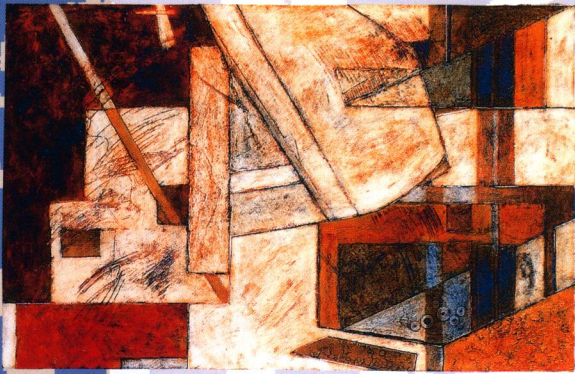
## 展品目錄

- |                                     |                                       |  |  |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|--|
| 1. 天星碼頭之一 1995<br>拼貼版<br>57 × 47 厘米 | 11. 夜光 1995<br>拼貼版<br>52 × 70 厘米      | 21. 窗外情之四 1995<br>拼貼版<br>91 × 53 厘米              | 30. 上釉幾何之一<br>(二聯拼) 1995<br>樂燒陶<br>42 × 40 × 12 厘米   |
| 2. 天星碼頭之二 1995<br>拼貼版<br>58 × 48 厘米 | 12. 夜光之二 1995<br>拼貼版<br>52 × 70 厘米    | 22. 都市閒情系列二 1995<br>拼貼版<br>100 × 65 厘米           | 31. 上釉幾何之二<br>(二聯拼) 1995<br>樂燒陶<br>45 × 32 × 12 厘米   |
| 3. 樓閣爭榮之一 1995<br>拼貼版<br>52 × 77 厘米 | 13. 繽紛海港 1995<br>拼貼版<br>52 × 76 厘米    | 23. 都市閒情系列三 1995<br>拼貼版<br>100 × 65 厘米           | 32. 「都市閒情」雕塑<br>(三聯拼) 1995<br>樂燒陶<br>48 × 41 × 15 厘米 |
| 4. 樓閣爭榮之二 1995<br>拼貼版<br>52 × 77 厘米 | 14. 都市閒情之一 1995<br>拼貼版<br>65 × 101 厘米 | 24. 繽紛海港之二 1995<br>拼貼版<br>52 × 77 厘米             | 33. 上釉幾何之三<br>(二聯拼) 1995<br>樂燒陶<br>40 × 45 × 15 厘米   |
| 5. 藍色彩 1995<br>拼貼版<br>52 × 77 厘米    | 15. 都市閒情之二 1995<br>拼貼版<br>65 × 101 厘米 | 25. 它來自南方 1995<br>拼貼版<br>76 × 52 厘米              | 34. 二聯柱 1995<br>樂燒陶<br>91 × 54 × 22 厘米               |
| 6. 渡輪下一角落 1995<br>拼貼版<br>52 × 76 厘米 | 16. 都市閒情之三 1995<br>拼貼版<br>65 × 101 厘米 | 26. 它來自南方<br>(系列二) 1995<br>拼貼版<br>52 × 76 厘米     | 35. 「都市閒情之二」<br>雕塑 1995<br>樂燒陶<br>32 × 70 × 12 厘米    |
| 7. 鬧市風情之一 1995<br>拼貼版<br>52 × 75 厘米 | 17. 梯之舞 1995<br>拼貼版<br>64 × 101 厘米    | 27. 它來自南方<br>(系列三) 1995<br>拼貼版<br>52 × 76 厘米     | 36. 圓柱形雕塑<br>(二聯拼) 1995<br>樂燒陶<br>33 × 33 × 26 厘米    |
| 8. 鬧市風情之二 1995<br>拼貼版<br>52 × 76 厘米 | 18. 窗外情之一 1995<br>拼貼版<br>91 × 53 厘米   | 28. 三邊形之一<br>(一對) 1995<br>樂燒陶<br>32 × 56 × 19 厘米 |  |
| 9. 泥之彩 1995<br>拼貼版<br>76 × 52 厘米    | 19. 窗外情之二 1995<br>拼貼版<br>91 × 53 厘米   | 29. 三邊形之二<br>(一對) 1995<br>樂燒陶<br>31 × 31 × 17 厘米 |  |
| 10. 泥之彩之二 1995<br>拼貼版<br>76 × 52 厘米 | 20. 窗外情之三 1995<br>拼貼版<br>91 × 53 厘米   |  |  |

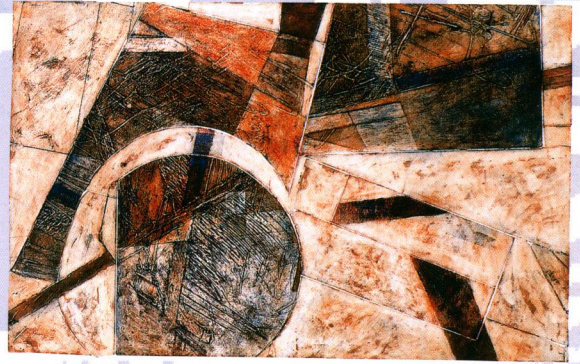
- |   |  |  |
|---|--|--|
| 1. Star Ferry Pier I 1995<br>Collagraph<br>57 × 47 cm         | 13. Indigo and Saffron Harbour 1995<br>Collagraph<br>52 × 76 cm    | 25. From the South 1995<br>Collagraph<br>76 × 52 cm                              |
| 2. Star Ferry Pier II 1995<br>Collagraph<br>58 × 48 cm        | 14. Urban Fragments I 1995<br>Collagraph<br>65 × 101 cm            | 26. From the South (Series II) 1995<br>Collagraph<br>52 × 76 cm                  |
| 3. Reflections in a Tower I 1995<br>Collagraph<br>52 × 77 cm  | 15. Urban Fragments II 1995<br>Collagraph<br>65 × 101 cm           | 27. From the South (Series III) 1995<br>Collagraph<br>52 × 76 cm                 |
| 4. Reflections in a Tower II 1995<br>Collagraph<br>52 × 77 cm | 16. Urban Fragments III 1995<br>Collagraph<br>65 × 101 cm          | 28. Trigon I (Pair) 1995<br>Raku fired<br>32 × 56 × 19 cm                        |
| 5. Indigo Step 1995<br>Collagraph<br>52 × 77 cm               | 17. Stairwell 1995<br>Collagraph<br>64 × 101 cm                    | 29. Trigon II (Pair) 1995<br>Raku fired<br>31 × 31 × 17 cm                       |
| 6. Star Ferry Lower Deck 1995<br>Collagraph<br>52 × 76 cm     | 18. Mullion Series I 1995<br>Collagraph<br>91 × 53 cm              | 30. Glazed Geometry I (Diptych) 1995<br>Raku fired<br>42 × 40 × 12 cm            |
| 7. Urban Reflections I 1995<br>Collagraph<br>52 × 75 cm       | 19. Mullion Series II 1995<br>Collagraph<br>91 × 53 cm             | 31. Glazed Geometry II (Diptych) 1995<br>Raku fired<br>45 × 32 × 12 cm           |
| 8. Urban Reflections II 1995<br>Collagraph<br>52 × 76 cm      | 20. Mullion Series III 1995<br>Collagraph<br>91 × 53 cm            | 32. "Urban Fragments" Sculpture (Triptych) 1995<br>Raku fired<br>48 × 41 × 15 cm |
| 9. Saffron and Stucco 1995<br>Collagraph<br>76 × 52 cm        | 21. Mullion Series IV 1995<br>Collagraph<br>91 × 53 cm             | 33. Glazed Geometry III (Diptych) 1995<br>Raku fired<br>40 × 45 × 15 cm          |
| 10. Saffron and Stucco II 1995<br>Collagraph<br>76 × 52 cm    | 22. Urban Fragments Series II 1995<br>Collagraph<br>100 × 65 cm    | 34. Diptych Columns 1995<br>Raku fired<br>91 × 54 × 22 cm                        |
| 11. Night Signs 1995<br>Collagraph<br>52 × 70 cm              | 23. Urban Fragments Series III 1995<br>Collagraph<br>100 × 65 cm   | 35. "Urban Fragments II" Sculpture 1995<br>Raku fired<br>32 × 70 × 12 cm         |
| 12. Night Signs II 1995<br>Collagraph<br>52 × 70 cm           | 24. Indigo and Saffron Harbour II 1995<br>Collagraph<br>52 × 77 cm | 36. Sculpture in the Round (Diptych) 1995<br>Raku fired<br>33 × 33 × 26 cm       |

## LIST OF EXHIBITS





14



17



### Production Team

#### Exhibition Research and Editorial

Gerard C. C. TSANG  
TANG Hoi-chiu  
Stoney L. C. YEUNG  
Wilson K. H. SHIEH

Chief Curator  
Curator (Modern Art)  
Assistant Curator I (Historical Pictures)  
Research Assistant

#### Exhibition Design

AD Color Production Ltd.

#### Pamphlet Production

Art 3 Design Limited

本刊物由香港市政局於一九九六年首次編印。  
香港藝術館編製。  
版權屬香港市政局所有——一九九六年。  
版權所有，未經許可不得翻印、節錄或轉載。

香港市政局負責為香港約三百萬市區居民提供文康市政服務。

First published by the Urban Council of Hong Kong, 1996.  
Produced by the Hong Kong Museum of Art.  
Copyright © 1996 Urban Council of Hong Kong  
All rights reserved.

The Urban Council of Hong Kong is responsible for the provision of municipal services to some three million people in the urban areas of Hong Kong.